

英语词汇教学

与

词汇学习研究

张媛媛 雷安乐 王丹丹◎著



中国商务出版社

CHINA COMMERCE AND TRADE PRESS

英语词汇教学 与词汇学习研究

张媛媛 雷安乐 王丹丹◎著



中国商务出版社
CHINA COMMERCE AND TRADE PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英语词汇教学与词汇学习研究 / 张媛媛, 雷安乐,
王丹丹著. —北京: 中国商务出版社, 2018. 4

ISBN 978-7-5103-2370-6

I. ①英… II. ①张… ②雷… ③王… III. ①英语—
词汇—教学研究 IV. ①H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 068718 号

英语词汇教学与词汇学习研究

YINGYU CIHUI JIAOXUE YU CIHUI XUEXI YANJIU

张媛媛 雷安乐 王丹丹 著

出 版: 中国商务出版社

地 址: 北京市东城区安定门外大街东后巷 28 号

邮 编: 100710

责任部门: 职业教育事业部(010-64218072 295402859@qq.com)

责任编辑: 周 青

网 址: <http://www.cctpress.com>

邮 箱: cctp@cctpress.com

照 排: 北京亚吉飞数码科技有限公司

印 刷: 三河市铭浩彩色印装有限公司

开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16

印 张: 18.75 字 数: 336 千字

版 次: 2018 年 8 月第 1 版 2018 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5103-2370-6

定 价: 73.00 元

凡所购本版图书有印装质量问题, 请与本社总编室联系。(电话: 010-64212247)



版权所有 盗版必究(盗版侵权举报可发邮件到本社邮箱: cctp@cctpress.com)

前 言

随着社会的发展,以及我国在国际上地位的不断提升,学好外语,特别是学好英语有着重要意义。英语作为世界上使用最广泛的一种语言,成了很多国际场合沟通的重要媒介。同样,随着我国经济和社会生活与世界的不断接轨,英语也发挥着重要的桥梁作用。就当前来看,我国在小学阶段就已经开始普及英语教育;在中学阶段,英语也是一门重要必修课程,且学生英语成绩的好坏对其升学有一定影响。对于所有学习者来说,学习英语的最终目的都是交际,而词汇则是交际的基础。对于学习者而言,学好英语的关键就在于英语词汇的学习和把握。然而,在英语教学中,词汇学习往往是学好英语的一个难点,也是英语教学的一个薄弱环节。因此,培养学生学习英语词汇的能力是英语教师的一项重要工作。那么,要如何提高学生学习和掌握英语词汇的效率就成了广大师生关注的一个问题。基于此,笔者精心策划并撰写了《英语词汇教学与词汇学习研究》一书。

本书共包括十二章。第一章总体概述英语词汇,包括词汇的概念、英语词汇的来源、当代英语词汇的现状。第二章重点研究英语构词法,可以使学习者从根本上了解英语词汇的结构和形式,把握词汇的规律,从而利于更好地积累和使用词汇。语音知识也是英语词汇的重要内容,所以第三章和第四章重点阐述英语元音、辅音、重音、语调、连音、同化、省音等。第五章主要研究英语词义,具体包括词的意义、词义的关系、词义的变化。第六章和第七章集中论述英语词汇教学的有关问题,如词汇在外语教学中的重要性、传统词汇教学法研究、新世纪词汇教学法研究,词汇教学的现状、原则和策略。英语词汇教学只有以一些科学的理论为依据,才能更加科学、顺利地开展下去,所以第八章具体分析英语词汇教学的元认知理论、建构主义理论、自我效能理论和隐喻认知理论。第九章主要讨论英语词汇教学与学生语言技能的培养,具体涵盖词汇教学与听力技能、口语技能、阅读技能、写作技能和翻译技能。因为语音在英语词汇学习中的重要性是不可忽视的,所以第十章就基于英语语音知识的英语词汇学习展开论述。语义场、心理词库、词典都是学习英语词汇的工具或手段,所以第十一章和第十二章对这些词汇学习策略展开详细探究。因为词汇教学与学习的研究领域博大精深,本书无法面面俱到,只希望能够起到抛砖引玉的作用。

全书参考和借鉴了国内外诸多英语词汇教学与学习研究方面的著述,

并力争做到博采众家之长,将各种不同的观点融为一体,力求为读者提供全面、系统的前沿性知识。

由于笔者水平有限,加之时间仓促,疏漏之处在所难免,敬请业界同行及各界读者批评指正。

作者

2018年1月

目 录

第一章 英语词汇概说.....	1
第一节 词汇的概念.....	1
第二节 英语词汇的来源.....	3
第三节 当代英语词汇的现状	14
第二章 英语构词法研究	18
第一节 基本构词法	18
第二节 其他构词法	39
第三章 英语语音研究(一)	47
第一节 英语元音	47
第二节 英语辅音	59
第四章 英语语音研究(二)	67
第一节 重音与语调	67
第二节 连音与同化	84
第三节 省音	89
第五章 英语词义研究	93
第一节 词的意义	93
第二节 词义的关系.....	104
第三节 词义的变化.....	118
第六章 英语词汇教学研究综述.....	125
第一节 词汇在外语教学中的重要性.....	125
第二节 传统词汇教学法研究.....	127
第三节 新世纪词汇教学法研究.....	136

第七章 英语词汇教学的现状、原则和策略	146
第一节 英语词汇教学的现状分析	146
第二节 英语词汇课堂教学的原则	151
第三节 英语词汇课堂教学的策略	157
第八章 英语词汇教学的理论依据	178
第一节 元认知理论	178
第二节 建构主义理论	182
第三节 自我效能理论	190
第四节 隐喻认知理论	195
第九章 英语词汇教学与学生语言技能的培养	205
第一节 词汇教学与听力技能	205
第二节 词汇教学与口语技能	209
第三节 词汇教学与阅读技能	212
第四节 词汇教学与写作技能	217
第五节 词汇教学与翻译技能	222
第十章 基于语音知识的英语词汇学习	229
第一节 语音概述	229
第二节 语音的性质	230
第三节 语音在词汇学习中的重要性	237
第四节 基于语音知识的英语词汇学习策略	238
第十一章 基于语义场和心理词库的英语词汇学习	251
第一节 语义场对词汇习得的作用	251
第二节 心理词库的搭建	258
第十二章 基于词典的英语词汇学习	273
第一节 词典简介	273
第二节 词典的分类和内容	274
第三节 词典的使用	282
参考文献	288

第一章 英语词汇概说

作为语言的三大要素之一,词汇是英语学习的基础。人和人之间的交流是通过由词构成的句子实现的。没有一定的词汇量,就无法顺利地进行交际。正如克拉申(Krashen,1982)在外语习得条件的假设中提出,人们是通过可理解输入习得语言的,而词汇的掌握又是使语言输入成为可理解的语言输入的一个因素。可见,词汇对于语言学者而言是极为重要的。作为本书开篇,本章从总体上对英语词汇进行概述。

第一节 词汇的概念

英国著名语言学家威尔金斯(D. A. Wilkins,1972)指出:“没有语法,人们不能表达很多东西;而没有词汇,人们则无法表达任何东西。”其体现了词汇在语言中的重要地位。

要进行词汇教学和学习,就要先清楚什么是“词汇”。如果说“词汇”是“词”的汇集,那么就要先知道“词”的定义。如果将语言比喻成一栋高楼,那么词就是筑成这座高楼的一砖一瓦,也可以说,词是语言的最基本单位。廖美珍在《语言学教程(修订版)精读精解》一书中将“词”的定义概括为如下三个。

(1)词是自然的可界定的单位。虽然语言是连续的,但是人们仍无法不时地找到空隙和停顿。因此,词可以看成是两个停顿或空隙之间的音段成分或者字母的集合。

(2)作为一般用语和具体用语的词。当人们看到一组名词或一组动词时,会分别将它们按照两个词、四个词计算。因此,词既可以用作一般用语,又可以用作具体用语。

(3)词是语法单位。某种语言中的语法包含一个层面的集合,而词语则是这些层面之一。

熟悉了词的概念之后,下面来研究词的特点。词主要有三个特点:最小自由形式、稳定性和相对连续性。掌握了词的特点,有利于学习者更好地认识词汇的性质。

(1)最小自由形式。“词是最小自由形式”这一观点是由布龙菲尔德(Leonard Bloomfield, 1933)提出来的。他指出,句子是“最大自由形式”,而词则是“最小的自由形式”。换句话说,“词是能够独立构成一个完整语句的最小单位。”

(2)稳定性。就词的内部结构而言,词的稳定性很强。例如,ape 一词不可以打乱字母顺序变成 epa, above 也不可以打乱顺序变成 avobe。需要指出的是,一个句子中的不同成分是可以变换顺序的。

(3)相对连续性。词的相对连续性是指一个词由几个部分构成,并且各个部分之间不能插入任何新成分。例如,encouragement 一词由 en, courage, ment 三个部分构成,但是它们之间既不允许有任何停顿(如 en courage ment),又不可以插入任何新的成分。

某一语言中的全部词和成语等固定用语的总汇就是这种语言的词汇。一种语言仅有一个词汇,但有成千上万个词。词汇是一个庞大的总体,其包含很多分支。各行各业都有仅限于本行业中使用的专业术语,外人不会太了解;各个学科技术有自己的术语,只有这一领域中的人懂其意思,外人无法理解;口头和写文章的用词也存在一定差异。

叶蜚声和徐通锵先生将词汇分成两种:基本词汇和一般词汇。

(1)基本词汇。基本词汇即一种语言的核心词汇,主要用于表达与人们的日常生活有密切关系的事物,如时令、自然现象、方位、亲属等。某种语言中的基本词汇是不会轻易变化的,其稳定性较强。基本词汇通常是从古代保留下来的,而非新造词。英语中的基本词汇通常会包括一个词根,它是创造和发展新词的一个根基,有着很强的构词能力。

英语基本词汇的特点包括:应用普遍,稳固,有一定的构词能力。不同阶层、不同行业、不同文化水平的人都会经常使用基本词汇中的词。基本词汇在发展过程中的变化小,有很强的稳固性,可以与其他词素组合起来构成新词。

(2)一般词汇。除去基本词汇之外的词汇均属于一般词汇。一般词汇是由基本词汇与词根派生而来的。就使用的频率和普遍性上看,一般词汇比不上基本词汇。一般词汇的特点:不是人们经常使用的,或者尽管在短期内常用,但缺乏稳固性,其构词能力较弱甚至没有构词能力。一般词汇包含的词,数量大,成分复杂,变化快。通常,古旧词、新词、行业用词、外来词、科技术语等均属于一般词汇。一般词汇往往能反映某段时期社会的发展状况。

正确区分基本词汇和一般词汇,对研究英语词汇教学和学习都有一定的促进作用。基本词汇作为词汇的核心,其有着较高的使用频率,较强的构

词能力,一般词汇中的很多词语都是以基本词汇为基础而构成的。因此,学习某种语言,应该先习得其基本词汇;掌握了基本词汇,就意味着掌握了词汇的骨干。

第二节 英语词汇的来源

一、英语的谱系关系

按照语言的亲属关系或者共同来源进行分类就是“语言的谱系分类”。^①世界上现有的语言按照语言发生学的谱系进行分类,可以分为十多种,如印欧语系、汉藏语系、阿尔泰语系、马来—玻利尼西亚语系、闪含语系、乌拉尔语系、高加索语系、达罗毗荼语系、南亚语系。每种语系还可以进一步分为不同的语族,语族之下还有语支,最后可以具体到某种语言。

世界上最大的语系是印欧语系,其主要分布在亚洲的印度、欧洲以及美洲等地,总使用人数大概有 17 亿。目前,印欧语系包括如下九个语族。

(1)拉丁语族也称为“罗曼语族”。拉丁语族主要分布在法国、意大利、西班牙、葡萄牙、罗马尼亚以及拉丁美洲。拉丁语族包括如下两个语支:东部语支(罗马尼亚语、摩尔达维亚语、意大利语)和西部语支(包括两个语群:高卢—罗曼语群,如普罗旺斯语、法语等;伊比利亚—罗曼语群,如葡萄牙语、西班牙语等)。

(2)凯尔特语族,通常分布在英国的苏格兰、法国的布列塔尼以及爱尔兰岛。凯尔特语族可以进一步分为两个语支:南部语支(布列塔尼语、威尔士语等)和北部语支(苏格兰盖德语、爱尔兰语等)。

(3)印度—伊朗语族,通常分布在印度、巴基斯坦、孟加拉、斯里兰卡、尼泊尔、伊朗、阿富汗等地。印度—伊朗语族可以分为两个语支:印度语支(乌尔都语、印地语、马拉地语、旁遮普语、孟加拉语、吉卜赛语、尼泊尔语等)和伊朗语支(波斯语、普什图语、塔吉克语、尔德语等)。

(4)波罗的语族,通常分布在波罗的海沿岸,其语支有拉脱维亚语、立陶宛语。古普鲁士语也属于波罗的语族,但已经消亡。

(5)斯拉夫语族,通常分布在东欧、巴尔干半岛以及苏联。斯拉夫语族包括三个语支:东部语支(俄语、白俄罗斯语、乌克兰语等)、西部语支

① 王德春. 普通语言学[M]. 上海:上海外语教育出版社,2011:405—406.

(捷克语、斯洛伐克语、波兰语)、南部语支(斯洛文尼亚语、保加利亚语、马其顿语等)。

(6)日耳曼语族,通常分布在北美、北欧、澳大利亚等地,其包括三个语支:北部语支(瑞典语、冰岛语、丹麦语、挪威语等);西部语支(德语、英语、荷兰语、弗里西亚语、阿非利斯堪语、依地语等);东部语支(峨特语,早已消亡)。

(7)希腊语族,其使用希腊语。

(8)亚美尼亚语族,其使用亚美尼亚语。

(9)阿尔巴尼亚语族,其使用阿尔巴尼亚语。

二、英语词汇的发展阶段

每种语言的发展都与其历史有着紧密的关系。作为英语语言的一个重要部分,英语词汇的发展必然也与其历史有关。因此,下面先对英语的发展历史进行研究。

语言史学家经过大量的研究和分析,最终将英语的发展历史总结为三个阶段,即古英语时期(公元 450—1100 年),中古英语时期(公元 1100—1500 年),现代英语(公元 1500—现在)。

(一)古英语时期

古英语时期指公元 450—1100 年。古英语也称“盎格鲁撒克逊语”,其主要有三种方言:盎格里亚方言、肯特方言和西撒克逊方言。公元 5 世纪,英国连续遭受三个日耳曼部落(盎格鲁、撒克逊和米特)的入侵,之后又被斯堪的纳维亚人和丹麦人征服,其在某种程度上动摇了英国的政治制度,于是英国出现了一个以西日耳曼语为主体,多个部族语言相互交融的早期语言。此时期就是“古英语时期”。

在古英语时期,对英语词汇产生较大影响的历史事件有以下两个。

(1)基督教被带入英国。公元 597 年,罗马的牧师奥古斯丁(Augustine)到英国传教。于是,基督教被引入英国,与此同时,罗马文化融入英国,很多拉丁词进入英语词汇中。

(2)北欧人入侵英国。从公元 790 年起,很多斯堪的纳维亚人定居英国。随着他们与英国人交际的越来越密切,斯堪的纳维亚各国的词语也逐渐出现在英语中。

(二)中古英语时期

公元 1066 年,法国诺曼底公爵威廉带领诺曼人横渡英吉利海峡,在哈

斯丁战役中击败了盎格鲁撒克逊人,征服了英国,并成为英国国王。此次事件在历史上被称为“诺曼征服”(the Norman Conquest)。在诺曼征服之后的两三百年间,诺曼法语成了英国的官方语言,而普通民众仍用英语。然而,此时期的文字记载多由法语写成,英语史料极为罕见。

在中古英语时期,英语语言经历了巨大变化。例如,英语词汇的屈折变化基本消失;英语名词的性不复存在;英语的词序、虚词和语调开始成为表示句子结构关系的主要手段等。

在古英语时期,英语语言中的词汇也发生了显著的变化。例如,很多与统治阶级相关的领域出现了法语词,如 indict(起诉), verdict(裁决), jury(陪审团)等法律专业术语。有时,法语词甚至取代了古英语,如 uncle 取代了 eam, crime 取代了 firen。有时,有着相同意思的古英语词和法语词会同时出现在现代英语中,如 doom 和 judgement。从此,“英语改变了运用复合法作为创造新词的主要手段,并用来指称新事物、表达新概念这一日耳曼语族的词汇特征,而向外来语敞开大门,用直接引进介词的方法来满足对新词的需要”。^① 此次改变对英语词汇的发展有着巨大影响,为之后英语吸收大量的介词打下了基础。

随着法语介词不断融入英语中,很多法语和拉丁语的词缀也逐渐出现了英语化,且成为英语构词的重要手段。以下是包含法语和拉丁语词缀的词。

前缀:

en-, 如 enrich(使丰富)

sub-, 如 subtenant(转租人)

inter-, 如 intermingle(使混合)

non-, 如 nonage(青年时期)

后缀:

-al, 如 rehearsal(排练)

-able, 如 believable(可相信的)

-acy, 如 delicacy(精致)

-ory, 如 transitory(暂时的)

-ance, 如 hindrance(障碍)

与此同时,许多英语本族语中的词汇不再被使用。此外,法语在一定程度上影响了英语复合词的构成格式,如副词+过去分词(by-gone a. 过去的)。一些语言史学家经过实践和研究将这些现象称作“英语的罗曼语化”

① 汪榕培,卢晓娟. 英语词汇学教程[M]. 上海:上海外语教育出版社,2005:284.

(Romanization of English)。

总体而言,尽管中古英语时期经历了从英法双语同在到以英语为主的、很多本族语以及一些基本构词法不再使用的、法语借词大量涌入英语的变化,但总体上依然是以日耳曼语为基础的英语。

(三)现代英语

在中古英语末期,英语明确了其作为英国国语的地位。这也为现代英语的产生和发展奠定了基础。1800 年是现代英语的一个重要分界线,具体可以分成早期现代英语和后期现代英语。

1. 早期现代英语

在早期现代英语时期,对英语词汇影响巨大的事件是文艺复兴运动。早在 14 世纪,意大利就出现了文艺复兴运动,并在 16 世纪之后的两个世纪对英国产生了巨大影响。此时,古代希腊、罗马文化受到了很大的重视,并在科学和艺术方面得到了很好的发展。宗教改革、重大的科学发现和对非洲、亚洲和美洲的探险等历史事件都对英语有直接的影响,使英语开始借用大量的欧洲语言来表达新观念、新科技和新发明。其中,希腊语和拉丁语是英语的重要来源。当希腊语和拉丁语进入英语之后,一部分保留了原来的形式,如 axis(轴),appendix(附录);一部分为了适合英语的形式,改变了词尾,如名词词尾-as 变为 -ty(celeritas→celerity 迅速);还有一些失去了词尾,如 exotic(异国情调的)←[拉]exoticus。

在文艺复兴晚期,对英语词汇产生较大影响的文学作品多来自莎士比亚。莎士比亚的诗歌和戏剧包含大量的新词,并且很多词汇都成了流行词汇,并沿用至今,如 critical(关键的),pedant(书呆子)等。

大量使用借词是早期现代英语的一个显著特点。然而,在 17 世纪末期,使英语固定化和标准化成了英语学者的共识。基于此,约翰逊(Samuel Johnson)于 1755 年出版了《英语词典》(*A Dictionary of the English Language*)。虽然这部词典从现代语言学角度看存在诸多不足,但对英语词汇的标准化发挥了重要作用。

2. 后期现代英语

后期现代英语时期是从 1800 年至今。在后期现代英语时期,一些重大的历史事件与变化都对英语词汇产生了一系列影响,如英国对世界贸易的控制、殖民地的独立斗争、世界大战的爆发、美国的迅速崛起等。这一时期的英语词汇呈现出如下几个现状。

(1)科技词汇迅速增长。随着科学技术的迅速发展,大量科技词汇开始出现并被频繁使用。例如:

汽车领域中的词:petrol(汽油),garage(车库),automobile(小汽车)等。

医学领域中的词:allergy(过敏),AIDS(艾滋病),metabolism(新陈代谢)等。

计算机领域中的词:download(下载),microprocessor(微处理机),software(软件)等。

(2)美国英语地位确立。在19世纪末至20世纪初,美国成为经济强国,其进一步推动了美国英语的崛起。美国英语是英语的一个重要变体,其具体可以在语音、语法,特别是词汇上,如emancipation(解放),feminist(女权主义者),abolitionism(废除黑奴主义)等。然而,随着国际交往的日益频繁,美国英语与英国英语逐渐变得越来越相似。

(3)多种新英语变体开始出现。新英语是指英语在区域化的过程中,受到地区语言的影响,同时因不断适应使用者的文化与生活习惯所形成的英语的新变体。^①其始于英语拥有大量殖民地时期,殖民地国家独立之后,英语依然对其具有深远的影响,所以开始形成多种英语变体。例如:

Australia English 澳大利亚英语

African English 非洲英语

Singapore English 新加坡英语

Indian English 印度英语

词汇差异是使这些英语独立存在的主要因素。

(4)从构成法上说,后期现代英语时期在扩大英语词汇量上做出了巨大贡献,具体体现在如下几个方面。

其一,运用词义自明的合成词。例如:

acid rain 酸雨

know-how 本事

skydiving 跳伞运动

fire extinguisher 灭火器

house sitter 代为看管房屋的人

其二,模仿已有的词缀法构词。其具体是指词缀附加在一些词上从而构造出新词。例如:

defrost 解冻

counterattack 反击

① 汪榕培,王之江. 英语词汇学[M]. 上海:上海外语教育出版社,2008:143.

decode 解码

postwar 战后

postgraduate 研究生的

其三,创造新词。新词包括完全的新词。例如:

Kodak 相机

Zipper 拉链

Xerox 复印机

新词还包括缩略词。例如:

chortle(snort+chuckle)满心喜悦地哈哈大笑

radar(radio detection and ranging) 雷达

travelogue(travel+dialogue)旅行纪录片

OPEC(Organization of Petroleum Exporting Countries) 石油输出国组织

三、英语词汇的词源成分

英语词汇的来源极为复杂,这里主要对英语词语中的词源成分展开研究。

(一)本族语成分

所有属于印欧语系的语言,均存在一些共同的成分。这些成分主要是依据特定的音变规律,以符合各种语言的特点的形式而存在的,并非以相同的形式存在于现代语言中的。

印欧语系共同成分中的词多数都是用于表示远古人类的基本生活的。例如,door, timber, mother, father, sister, brother, cow, ox, goat, goose, wheel, yoke, axle 等。

同样,英语本族语词中也包含一些在民族大迁徙之后、西方语族的共同成分。西方语族在欧洲东部和中部平原居住,逐渐从游牧变成农耕,所以与农耕相关的词就出现了,如 grain, corn, bean, meal, furrow 等。此外,因为西方语族经常与海洋接触,于是就出现了很多与海洋相关的词,如 fish, salt 等。

英语属于印欧语系西方语族中的日耳曼语言,所以英语中包含了大量日耳曼语族的共同成分。例如:

与海洋有关的词:ship, sail, sound, sea, whale 等。

与商业有关的词:worth, buy, cheap 等。

与家庭生活有关的词:loaf, dough, bowl 等。

与学问有关的词: learn, write, book, lore 等。

此外,盎格鲁撒克逊人的语言成分也是古英语时期英语词汇的重要部分。例如:

常见的形容词: long, busy, good, wise, deep, few, light, black, little, broad, new, sweet, sound, young, white, dark, fresh, few 等。

常见的动词和助动词: bear, burst, choose, climb, drive, find, sing, help, have, fly, rise, bite, yield, tear, swell, see, sit, speak, shear, wake, shape, step, stand, fight, go, do, say, live, beat, grow, let, leap, lay, fall, buy, seek, spend, meet, hear, feed, fold, bring 等。

动物的名称: ash, sheep, horse, bear, dog, hen, deer, lamb 等。

人体部位名称: bone, heart, ear, arm, foot, eye, hand 等。

表示日、月、时间的词: sun, moon, day, month, year 等。

(二) 法语成分

在中古英语时期,进入英语的法语词汇大概有一万多个,并且有 75% 的法语词汇在今天也在使用。例如:

法律方面的词: justice(正义), crime(罪行), judge(法官), judgment(审判), verdict(裁决), complaint(控告), plaintiff(原告), defendant(被告), award(裁决书), petition(请愿), fine(罚款), prison(监狱)等。

军事方面的词: battle(战役), combat(战斗), soldier(士兵), guard(卫兵), army(军队), arm(武器), enemy(敌人), retreat(撤退), siege(包围), peace(和平), spy(密探), ambush(埋伏)等。

英国政府和行政管理方面的词: government(政府), crown(王冠), govern(统治), empire(帝国), majesty(陛下), reign(君主统治), tyrant(专制统治者), court(宫廷), council(地方会议), parliament(国会), tax(税), treaty(条约), revenue(税收)等。

颜色词方面的词: blue(蓝色的), brown(褐色的), scarlet(猩红色的), vermilion(朱红色的), russet(黄褐色的)等。

生活方面的词: habit(习惯), fashion(流行式样), button(纽扣), fur(皮毛), coat(上衣), garment(衣服), dress(服装), collar(衣领), satin(缎子)等。

在现代英语时期,进入英语的法语词依然很多。17 世纪后半叶,经常有一些法语词进入英语。例如:

英语	法语
beau(英俊的)	beau

jaunty(好看的)	gentil
commandant(司令官)	commandant
penchant(倾向)	pencher
salon(沙龙)	salon

18 世纪,英语中出现了很多与军事、外交有关的法语词,还有很多与法国资产阶级有关的法语词。例如:

police 警察
picnic 野餐
brochure 小册子
bureau 局
regime 政体
manoeuvre 演习
guillotine 断头台

继中古英语时期之后,19 世纪是英语中引入法语词数量最多的一个时期,其主要是与饮食、外交、文化、艺术方面有关的词。例如:

chef 厨师
menu 菜单
premier 总理
baton 指挥棒
pretige 威望
literature 文学
renaissance 文艺复兴

直到 20 世纪,英语中还有很多词是来自法语词的。因为在两次世界大战中,英国和法国是同盟国,所以英语和法语相互借用了彼此很多的词,如 fuselage(机身),camouflage(伪装),hangar(置于飞机修理厂)等是英语吸收的法语词。需要指出的是,法语在英语中始终都有着较高的地位,通常带有“高雅”之意。例如,许多厂商都喜欢在产品上加上法语 deluxe,以突显产品的豪华气派。

但总体来说,法语词进入英语主要是在中世纪,它们并没有保留现代法语词的一些明显特点。很多现代英语中的法语借词在法语中已经消失,如 noise(现代法语 bruit),bacon(现代法语 lard)等。一些词分别在英语和法语中各自发展,形式相同,但意义不同,如 sot 在英语中有“醉汉”的意思,在法语中的意思是“蠢人”;sock 在英语中有“短袜”的意思,在法语中是指“木底鞋”。